

**DISCURSOS ASOCIADOS A LA GESTIÓN SOCIAL DEL AGUA
EN EL NORTE CORDOBÉS (ARGENTINA)**

*DISCURSOS ASSOCIADOS COM A GESTÃO SOCIAL DA ÁGUA NO
NORTE CORDOBÉS (ARGENTINA)*

*DISCOURSES ASSOCIATED WITH SOCIAL MANAGEMENT OF WATER
IN THE NORTH OF CÓRDOBA (ARGENTINA)*

Gabriela Cecchetto

Cátedras de Introducción al Pensamiento Geográfico y Epistemología de la Geografía
Departamento de Geografía – Facultad de Filosofía -Universidad Nacional de Córdoba -
Casa Verde - 1º Piso - Ciudad Universitaria – (5000) Córdoba / Argentina
gabicecchetto@yahoo.com.ar

Sergio Chiavassa

Seminario de Organización Territorial II (Geografía Rural)
Departamento de Geografía – Facultad de Filosofía -Universidad Nacional de Córdoba -
Casa Verde - 1º Piso - Ciudad Universitaria – (5000) Córdoba / Argentina
sachapig@yahoo.com.ar

Cecilia Irazoqui

Curso de Nivelación – Ingreso a la Carrera de Geografía
Departamento de Geografía – Facultad de Filosofía -Universidad Nacional de Córdoba -
Casa Verde - 1º Piso - Ciudad Universitaria – (5000) Córdoba / Argentina
cecirazoqui@yahoo.com.ar

Santiago Llorens

Cátedra de Geografía Humana
Departamento de Geografía – Facultad de Filosofía -Universidad Nacional de Córdoba -
Casa Verde - 1º Piso - Ciudad Universitaria – (5000) Córdoba / Argentina
santiagollorens@yahoo.com.ar

Resumen

El acceso y distribución del agua son diferenciales en nuestro planeta. Estas diferencias espaciales se asocian a diferencias culturales que condicionan los usos del agua y la apreciación de su valor social, político y económico, articulándose en y favoreciendo la construcción de representaciones que viabilizan la relación agua/sociedad (agua-cultura;

agua-dignidad; agua-riqueza; agua-salud; agua-trabajo). En este marco, las intervenciones de los grupos prevaletentes, en tanto agentes que poseen la capacidad de regular el acceso y ejercer el control o dominio del agua, a la vez que definen los usos correctos, generan tensiones entre estos mismos grupos, y con los grupos menos favorecidos, tensiones materiales y simbólicas que se expresan en discursos contradictorios y en conflicto. En base a estas reflexiones, y poniendo en tensión nuestro propio abordaje inicial, estructurado en torno al eje gestión social del agua, nos proponemos identificar -a partir de nuestra experiencia como grupo interdisciplinario convocado por una ONG para "apuntalar" desde los aspectos socio-territoriales un proyecto técnico de provisión de agua en dos escuelas rurales situadas en el Norte de la provincia de Córdoba, República Argentina- las tensiones y conflictos entre los agentes involucrados, indagando en los discursos y representaciones, su carácter performativo y la manera en que éstos pueden ser asociados a la construcción de territorio y territorialidades.

Palabras llave: agua, discurso, representaciones, territorio, naturalización, gestión social del agua.

Resumo

O acesso e distribuição da água são diferenciais em nosso planeta. Essas diferenças espaciais associam-se às diferenças culturais, as quais condicionam os usos da água e a apreciação de seu valor social, político e econômico. As diferenças culturais articulam-se e favorecem a construção de representações que viabilizam a relação água/sociedade (água-cultura, água-dignidade, água-riqueza, água-saúde, água-trabalho). Neste quadro, as intervenções dos grupos prevalentes, enquanto agentes que possuem a capacidade de regular o acesso e exercer o controle ou domínio da água, por sua vez que definem os usos corretos e geram tensões entre estes grupos, e com os grupos menos favorecidos, tensões materiais e simbólicas que se expressam nos discursos contraditórios e em conflito. Na base de estas reflexões e colocando em tensão nossa própria abordagem inicial, estruturado em torno ao eixo gestão social da água, propomos-nos identificar – a partir de nossa própria experiência como grupo interdisciplinar convocada por uma ONG a fim de “escorar” desde os aspectos sócio-territoriais um projeto técnico de provisão de água em duas escolas rurais situadas no Norte da Província de Córdoba, República Argentina – as tensões e conflitos entre os agentes envolvidos, indagando nos discursos e representações, seu caráter performativo e a maneira em que estes podem ser associados à construção do território e de territorialidades.

Palavras-chave: água, discurso, representações, território, naturalização, gestão social da água.

Abstract

Access and distribution of water are differential on our planet. These spatial differences are associated with cultural differences that condition water use and appreciation of their social, political and economic value. These cultural differences are articulated and encourage by the construction of representations that vehicle the relationship water/society (water-culture; water-dignity; water-wealthiness; water-health, water-job). Within this framework, the intervention of prevailing groups as agents who possess the ability to regulate access and exercise control or domain of water, define uses and generate tensions within these groups and with the disadvantaged ones. These material

and symbolic tensions are expressed in contradictory and conflicting discourses. Based on these considerations, and putting in tension our own initial point of view structured around the issue of social management of water, we intend to identify tensions and conflicts between the agents involved in our experience as an interdisciplinary group convened by an NGO to "shore up" socio – territorial aspects of a technical project of water supply in two rural schools located in the north of the province of Cordoba, Argentine Republic. This task was faced by working with discourses and representations, with their performative character and with the manner in which they may be associated with the construction of territory and territorialities.

Key words: water, discourse, representations, territory, naturalization, social management of water.

Introducción

El acceso y distribución del agua son diferenciales en nuestro planeta. Estas diferencias espaciales se asocian a diferencias culturales que condicionan los usos del agua y la apreciación de su valor social, político y económico, articulándose en y favoreciendo la construcción de representaciones que viabilizan la relación agua/sociedad (agua-cultura; agua-dignidad; agua-riqueza; agua-salud; agua-trabajo).

Desde esta perspectiva, la posibilidad de acceder fácilmente al recurso, ejercer un control sobre él a través de mecanismos más o menos institucionales, o dominarlo de hecho, van delimitando y construyendo territorialidades; generando concepciones, actitudes y formas de uso que se presentan y representan como "normales" o social y culturalmente correctas, a la vez que se superponen a concepciones, actitudes y formas de uso generadas por grupos menos favorecidos, estableciéndose de esta manera relaciones diferenciales "entre grupos" y frente al recurso.

Las intervenciones de los grupos prevaecientes, sea el Estado provincial o municipal, los jefes comunales, los punteros políticos, las cooperativas de servicios, Organizaciones no gubernamentales (ONG) o particulares, en tanto agentes que poseen la capacidad de regular el acceso y ejercer el control o dominio del agua, a la vez que definen los usos correctos, generan tensiones entre estos mismos grupos, y con los grupos menos favorecidos, tensiones materiales y simbólicas que se expresan en discursos contradictorios y en conflicto.

Intervenciones que construyen territorialidades, tensiones que construyen discursos, discursos que en su misma circularidad tratan de imponer una determinada concepción de territorio.

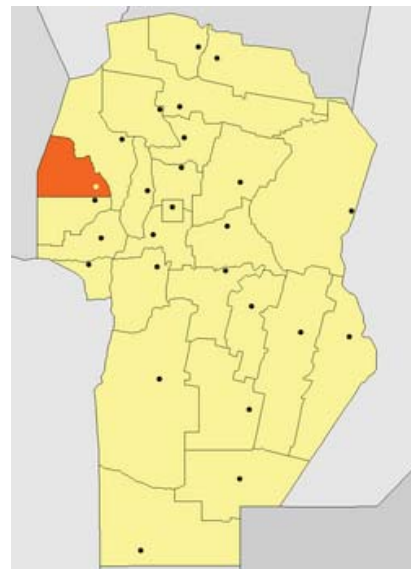
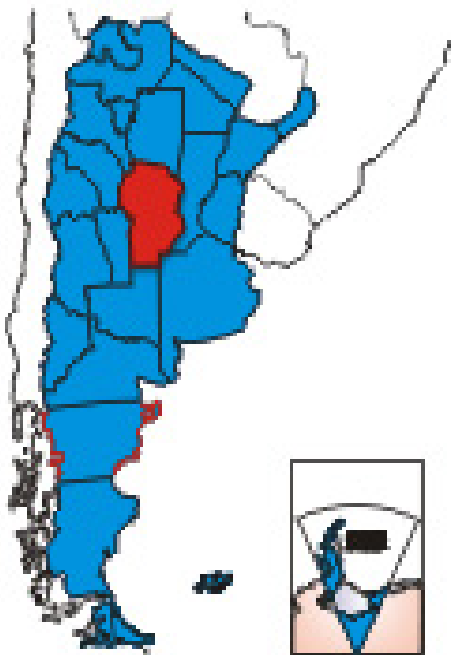
En base a estas reflexiones, y poniendo en tensión nuestro propio abordaje inicial, estructurado en torno al eje gestión social del agua, nos proponemos identificar - a partir de nuestra experiencia como grupo interdisciplinario convocado por una ONG para "apuntalar" desde los aspectos socio-territoriales un proyecto técnico de provisión de agua en dos escuelas rurales situadas en el Norte de la provincia de Córdoba, República Argentina- las tensiones y conflictos entre los agentes involucrados, indagando en los discursos y representaciones, su carácter performativo y la manera en que éstos pueden ser asociados a la construcción de territorio y territorialidades.

La Escena

Las materialidades (“El área de intervención”)

El área de intervención se encuentra ubicada en el departamento Minas de la provincia de Córdoba en la República Argentina (Ver Mapa 1 y Mapa 2).

Discursos asociados a gestión social del agua en el Norte cordobés (Argentina)



Mapa 1: Ubicación Provincia de Córdoba
(República Argentina)

Mapa 2: Ubicación Departamento
Minas (Provincia de Córdoba)

La zona está inserta en una de las áreas de la provincia de condiciones ambientales severas y de mayor pobreza de la provincia. Según datos censales, el 51,8% de la población vive en hogares con necesidades básicas insatisfechas.

Las temperaturas son altas, elevada heliofanía, baja humedad, precipitaciones inferiores a los 500 mm anuales, con una evapotranspiración de 900 mm y suelos ordinariamente arenosos, muy permeables. Estas características limitan no sólo la producción agropecuaria sino también el asentamiento humano. Aunque hay información referente a la existencia de cierto potencial de aguas subterráneas a gran profundidad, los reservorios más próximos a la superficie se encuentran contaminados con fluoruros, arsénico y otras sustancias.

En esta zona las actividades agropecuarias básicas son la ganadería bovina y caprina. Esta última representa la actividad principal de los establecimientos pequeños mientras que en los establecimientos mayores el ganado bovino es predominante. La comercialización de la producción es deficiente, los niveles de tecnificación son bajos, la productividad se encuentra muy disminuida por problemas sanitarios, de nutrición y de manejo en general. La zona también se ve estructuralmente afectada por otras limitantes, como falta de infraestructura, insuficiente capital, carencia de títulos de propiedad, tamaño reducido de los establecimientos agropecuarios y escasa capacitación de los productores.

La infraestructura es deficiente en caminos, transporte, electrificación, gas, agua segura y teléfonos. En el aspecto social, el productor rural se ve afectado por endemias como la brucelosis, hidatidosis, Chagas-Maza; precariedad de las viviendas, bajo nivel educativo (más de la mitad de la población no ha cumplido el ciclo primario), El trabajo en estas condiciones y la baja disponibilidad de empleo generan procesos migratorios importantes y despoblamiento de la zona (1).

El Barrial y Piedritas Blancas

Dentro del departamento Minas, en la zona de los llanos y cerca de las Salinas Grandes, se encuentran ubicados los parajes y/o caseríos denominados Piedritas Blancas y El Barrial, localidades que comparten todas las características ambientales y

socio-económicas ya mencionadas. Distanciadas a 20 Km de Serrezuela, localidad perteneciente al Departamento de Cruz del Eje y mayor núcleo urbano de la zona, ambos lugares están separados entre sí por 12 Km. Cuentan con dos escuelas provinciales de tipología rural, a la que asisten los niños y niñas de los alrededores, provenientes de familias dispersas en los montes en un área de 4 y 7 Km a la redonda.

En cada escuela vive una maestra que imparte enseñanza de lunes a viernes a todos los grados primarios, además del nivel inicial. A ellas asisten alrededor de 30 niños, variando la matrícula cada año. La situación socio- económica de todas las familias de los educandos da cuenta de necesidades básicas insatisfechas, y las ubica por debajo de la línea de pobreza.

En este contexto, la carencia de agua potable es vista como una causa importante de vulnerabilidad social. Los establecimientos educativos dependen completamente de la provisión mensual por medio de camiones tanques provenientes de la localidad de Serrezuela. Es decir, no disponen de un sistema propio y el sistema en vigencia significa costos operativos importantes y dificultades de distribución.

Las familias dispersas en viviendas precarias (ranchos), deben pagar para disponer de agua potable; por ello, numerosas familias que carecen de medios económicos usan el agua de sus propios pozos, que según estudios realizados, posee elevadas proporciones de sales, cloruros, fluoruros y arsénico lo que la vuelve extremadamente tóxica poniendo en riesgo la salud de quienes la consumen.

Los agentes

La zona está inserta en lo que se visualiza y asume como la región “pobre” de la provincia. El Norte cordobés se construye como un área de pobreza generalizada, representación que habría que rastrear y deconstruir, puntualizando cómo se va consagrando ese imaginario: el “Norte” como lo pobre, devastado, explotado y marginal, el norte que conserva los “campesinos” con ascendientes nativos, que mantiene prácticas de los pueblos originarios, y que es la escena de una miríada de organizaciones que desarrollan en él trabajos de asistencia pura, otros de desarrollo comunitario más o menos participativos, otros de apoyo a procesos de empoderamiento social y político, de investigación, de desarrollo educativo, de desarrollo tecnológico, en gran número ligados a financiación externa que tiene por objeto ayudar a paliar la

pobreza, y que se multiplica y acentúa sobre todo a partir de la crisis de 2001, consagrando las representaciones que estaban en juego previamente.

En este escenario, a comienzos de 2006, un grupo de voluntarios que trabajaba en la zona desde 2002, contacta a una ONG técnico-sanitaria que está trabajando en tecnología del agua y le plantea la situación de las escuelas descriptas. Comienzan trabajos de estudio y diagnóstico para formular un proyecto de provisión de agua potable a los establecimientos educativos, mediante la instalación de una bomba y equipo desalinizador en cada escuela. En estas circunstancias somos convocados para caracterizar las zonas de trabajo, y desarrollar estrategias para lograr que la población “beneficiaria” pudiera conocer y apropiarse de la tecnología de provisión de agua potable que se instalaría, en tanto serían los propios pobladores quienes deberían encargarse de manejarla y garantizar su funcionamiento y el suministro de agua potable en cada escuela. En este marco, el eje acordado para trabajar fue el de “gestión social del agua”, en tanto articula técnicas aplicadas para establecer formas de participación comunitaria en el manejo del recurso (Aguilera Klink, 1998:119; Vargas Velásquez, 1998: 4)

Al momento de incorporarnos al proyecto, ya estaban involucrados activamente en él:

- Una agencia estatal provincial, encargada de las cuestiones concernientes a provisión de agua y que funciona como la autoridad gubernamental con responsabilidad jurídica y técnica sobre los recursos hídricos en la Provincia de Córdoba;
- Una ONG proveedora de servicios técnico-sanitarios, que es quien formula el proyecto solicitando financiación para instalar dos bombas y equipos desalinizadores que provean agua potable a las dos escuelas;
- Una Organización de voluntarios proveedora de servicios asistenciales diversos, que es quien contacta a la ONG anterior, y plantea la problemática de falta de agua potable en la zona;
- Una ONG internacional, vinculada fuertemente a una universidad extranjera, que aparece como la organización técnica/académica de respaldo al proyecto;
- Una Fundación promovida por el ayuntamiento de una ciudad española, que oficiaría como ente financiador;

Por fuera del proyecto, pero actuando también como agentes ligados a él,

- Una agencia estatal nacional que da apoyo técnico a los productores rurales.

- Una ONG que nuclea pequeños productores de la zona (APENOC).

El proyecto redactado acordaba y formalizaba acciones de la agencia técnica provincial, la ONG técnica provincial y daba cuenta del apoyo de la ONG internacional y del equipo de la UNC.

El detalle de numerosísimos agentes intervinientes no es ingenuo. En un mismo proyecto jugaban representaciones, e intereses, de 8 agencias que articularían o superpondrían sus discursos en una fase inicial de reconocimiento del terreno ligada a la formulación del proyecto y pedido de financiación. Representaciones e intereses produciendo discursos que circulan, se solapan y superponen, y entran en tensión.

Los discursos

Es necesario entonces dar cuenta de este entramado discursivo, siguiendo los enfoques que entienden al discurso como el “proceso histórico, político y cultural de fijación de ciertos sentidos y de su constante reproducción y circulación a través de tipos establecidos de habla, formas de representación, y en situaciones institucionales particulares”. Esto es, el proceso social de “dar y reproducir sentido”. (O’Sullivan et al, 1997:111)

Los discursos son siempre limitados y fijados por la estructura de relaciones sociales que prevalece en un momento y en un lugar determinados, estructura que se representa mediante esos discursos (Idem: 112). Profundizando estas consideraciones, resulta apropiado incorporar también los conceptos de entextualización y contextualización, en tanto nos permiten ver cómo discursos ya estructurados son “bajados”, son “traídos” a un momento y una situación concreta, cómo son mediados en un acto discursivo. Según Bauman y Briggs (1990), “entextualización” es el proceso de hacer extraíble el discurso, de “...convertir un fragmento de producción lingüística en una unidad... que puede ser abstraída de su situación interaccional...” (Citado en Oxman C., 1998: 18) Complementariamente, se entiende por contextualización al proceso constitutivo del texto –es decir, ni independiente ni autónomo respecto de él– que realizan los participantes en el curso de la interacción verbal, proceso por el cual ellos mismo van construyendo su contexto. El proceso de *contextualización* surge como repuesta superadora de los abordajes del contexto como producto cosificado, normativo y ahistórico.

Siguiendo estas ideas se puede observar que los distintos agentes que directa o indirectamente formábamos parte del equipo que llevaría adelante el proyecto recentrabamos elementos de sentido que provenían de diferentes unidades discursivas hegemónicas y que en una relación lineal vinculaban agua-cultura; agua-dignidad; agua-riqueza; agua-salud; agua-trabajo, naturalizando dicha relación.

Simultáneamente, los pobladores de la zona enuncian discursos y prácticas estratégicas que mediatizando la situación estructural viabilizan la posibilidad material del proyecto al mismo tiempo que recentran elementos de sentido de los discursos hegemónicos, reproduciéndolos.

Podemos identificar entonces, estas tensiones discursivas:

- *“Sin agua no somos nada”, dice la gente de la zona, “si no hay agua, quedás con las manos cortadas”. “La gente se tiene que tratar de ir de la zona”. “...al no haber agua, no hay nada... si acá mejorara la vida con el agua, le aseguro que mucha gente de la ciudad se vendría acá a trabajar”...”...pero siempre y cuando haiga agua...”*

¿Nada es enfermarse por el consumo de un agua tóxica, depender de punteros políticos o de la lluvia escasa para acceder al agua potable?, ¿es no poder regar ni dar de comer a los animales que crían?

El discurso de la gente está centrado en la falta de agua. Proclaman que *“...el agua es un derecho...”* Y esto articula con los discursos de quienes aparecen como voceras. En los parajes que nos ocupan, son las maestras de las escuelas las que asumen el papel de *“hablar de la gente”* y pedir, desde ese lugar. Papel que por otro lado es avalado por las familias de los niños de las escuelas, y reforzado por los agentes externos, que las reconocen como interlocutoras e informantes claves y que finalmente deciden proponer la instalación de los equipos en los predios escolares. Las maestras piden agua para lavarse, para tomar, para la *“huerta escolar”*, para regar el patio porque los *“chicos no pueden jugar al aire libre, ni practicar deportes, por el polvo que se levanta”*.

En la escuela se come, se ve la única TV de la zona, y si el proyecto se financia, será el único lugar con acceso a agua potable, agua caliente y sistema de duchas, además de proponerse como lugar de provisión de agua potable para las familias vecinas. La escuela entonces articula numerosos itinerarios de los habitantes de

la zona, itinerarios que se reforzarán, mientras que otros seguramente se reconfigurarán cuando la institución sea vista también como proveedora de agua potable de cada paraje.

- *“Les falta de todo”*, dice la organización de voluntarios, *“la gente necesita el agua”*. La organización facilita contactos con servicios médicos de la ciudad, pone dinero para pasajes, está comenzando a apoyar ciertas cuestiones sobre la tenencia de las tierras, es la que lleva ropa y alimentos y otros servicios cada vez que sus miembros van al lugar, siempre desde un lugar de asistencialismo, y trabajando desde afuera, sin apoyar ni promover ningún intento de organización de la comunidad, sino asistiendo casos concretos y puntuales. Sin embargo, es la que contacta con las organizaciones técnicas que trabajan con agua, y pide la colaboración para las escuelas de la zona. A partir de allí, va a avalar en todo momento el discurso que hace foco exclusivamente en la falta de agua (aunque de algún modo ingenuo, es la que más registra cuestiones político-territoriales que subyacen a la cuestión del agua).

- *“No hay planificación ni recursos para proveer el agua”*, dice la agencia técnica provincial, encargada del suministro de agua... *“Si hay plata, nosotros evaluamos y ejecutamos todo el aspecto técnico”*, afirman, refiriéndose a un proyecto que, de ser financiado, entraría en ejecución y se completaría en el transcurso del año electoral. Objetivamente, la gente sólo tiene acceso a agua envenenada. Y no hay dinero para proveer agua sana.

- *“No hay agua para ellos ni su lugar en el mundo”*, dice la ONG técnica local, que es la que está redactando el proyecto de instalación de las bombas en las escuelas, con el que se solicitará financiación... *“La aridez del clima, las escasas precipitaciones, la presencia de napas superficiales contaminadas, el aislamiento y la hostilidad del medio natural impide la formación y consolidación de núcleos poblacionales de importancia”* sostiene en el proyecto. *“Favorece que los niños dejen y abandonen pronto ese entorno...”*, *“...se requiere con urgencia acceder al agua...asegurar una educación digna con agua y potenciar las estrategias de organización comunitaria, construyendo una cultura basada en el agua”*. *“El agua traerá cultura, y ciudadanía”* (2).

Iguala cultura del agua a cultura e insiste en *recuperar* “la cultura del agua”, como base para evitar la emigración, lograr el desarrollo sustentable, practicar “*deportes o juegos al aire libre en el predio de las escuelas, y el desarrollo de huertas escolares, agravado esto por la aridez del terreno*”.

- Hay que terminar con *la sed*, clama la organización internacional, fundamental para lograr la financiación, y los beneficiarios deben tener *agua caliente para bañarse*, y agua para llevar a los hogares. El proyecto contempla la provisión de agua potable sólo en las escuelas. La organización quiere llevar agua a todos los hogares dispersos. La organización “*no descarta la formación de un campo experimental en la zona*”, que instrumente una red de agua potable domiciliaria y se convierta en zona de pasantías y becas internacionales como parte de la maestría internacional que ésta gestiona.

- “*...el agua traerá dignidad...*”, “*...el agua traerá cultura...*”, repite y refuerza la representante del posible ente financiador europeo, visitando el lugar donde se implementará el proyecto, y sobre el que tiene que informar. La Fundación que la envía declara en sus principios la necesidad de insertarse, e “*insertar a la ciudad... (cuyo ayuntamiento sostiene la fundación)... en los sistemas de ciudades que son la base económica, social y cultural de la era info-global*”, de modo de jugar un papel relevante “*en la globalización entendida en su sentido más amplio: económico, cultural, social y político*”. Entre sus objetivos se encuentran “*movilizar, catalizar la ilusión sobre las empresas, entidades y ciudadanía de la ciudad europea, que (le) permitan... obtener nuevas cuotas de progreso económico y calidad de vida. Fortalecer la economía y tecnología de los Países Árabes y de América Latina. Ser punto de encuentro entre éstos y Europa. Potenciar elementos comunes en cultura, filosofía, folclore, ciencia y religión para acercar las distintas civilizaciones*”. (3)

La emisaria afirma que aunque no puede asegurarlo, el proyecto tiene muchas posibilidades de salir. Aunque “*primero debemos ganar las elecciones*”, sostiene, refiriéndose a las elecciones que tendrán lugar en su país a comienzos de 2007. (4)

- La organización que nuclea a los campesinos y pequeños productores de la zona, alerta sobre la generación de expectativas que después no se satisfacen, “*promesas que después no se cumplen*” y sospecha del hecho de no haber sido convocados ni consultados. Preguntan qué pasa, y quiénes están actuando.

- La agencia de asistencia técnica a los productores locales, que trabaja en la zona desde hace años, insiste sobre la misma cuestión: la generación de expectativas que no se cumplen, la formulación de promesas...Insiste también sobre lo fundamental de que la zona tenga acceso al agua que permita el consumo personal, y el riego. “*El agua es todo*”, señala el técnico agrónomo responsable.

- Nuestro grupo llega con material y experiencia para desarrollar junto con la gente del lugar un proceso de acompañamiento a la comunidad en la apropiación del recurso tecnológico -una vez instalado- y su supervisión y gestión, de modo de garantizar su funcionamiento y la normal provisión del agua. Nuestro discurso inicial, entonces se articula en torno a la necesidad de implementar estrategias colectivas para acordar responsabilidades comunitarias, y la posibilidad de que sea la comunidad quien gestione el recurso. Llegamos a la escena enarbolando *el discurso de la gestión social del agua*, en esta primera fase, *para observar*, hacer contacto con la gente del lugar, reconocer el terreno, e interiorizarnos del proyecto.

Los agentes involucrados en el proyecto re-producen, a lo largo de esta fase de trabajo, relatos "institucionalizados" en relación al agua. Discursos que articulan agua-economía; agua-salud; agua-cultura; agua-civilización; agua-desarrollo, agua-higiene, agua-dignidad.

En este sentido si bien parecen discursos universalizables, aparecen al mismo tiempo como discursos que tienen ciertas autonomías y lógicas internas de producción y reproducción vinculadas a la construcción de campos específicos de los agentes participantes.

Se apela al discurso de la falta de agua para obtener réditos electorales, conseguir agua, salir de la pobreza, desarrollar la zona, conseguir financiación, dar cuenta de que se financian obras en la periferia (jugado este término en multiplicidad de

escalas), abrir un campo experimental para una maestría en agua... El agua es un recurso objetivamente escaso, sin embargo el distanciamiento necesario a cualquier postura que pretenda depositar en la naturaleza la *naturalización de la escasez*, no debe desconocer en las condiciones objetivas, la objetividad de la representación, incluyendo de esta manera “en lo real la representación de lo real” (Bourdieu P. 1989: 88), indagando las maneras en que representaciones y discursos de agentes diferencialmente posicionados, colaboran en la construcción de dichas condiciones objetivas y por lo tanto en la producción y reproducción de ciertas representaciones sobre el territorio y su gente. Territorio que asumimos como fuertemente atravesado por cuestiones económicas, políticas, sociales y simbólicas. (HASBAERT, R., 2004)

Frente a esta situación particular -la falta de agua potable y la posibilidad de llevar adelante el proyecto- los diferentes agentes “interpretaron” dichas condiciones objetivas, entextualizando elementos de sentido provenientes de distintos discursos, posicionándose – tanto ante la situación como ante los distintos interlocutores- a través de nuevas enunciaciones que evidencian intereses y disputas diferentes.

La puesta en escena

La posibilidad de ver estos discursos circulando, dando cuenta de las representaciones de los agentes, nos lleva a plantear la oportunidad de identificar un momento de puesta en escena, performance, donde se despliegan algunos de esos discursos.

Desde una perspectiva espacial prestar atención a ciertos escenarios -en un trayecto doblemente recorrido entre espacio físico en que se desarrolla la práctica y espacio de puesta en escena creado en la práctica y con fines prácticos-, permiten visibilizar el entramado de relaciones sociales y la manera en que se imponen a modo de discurso y en los discursos la representación de una cartografía social en tanto se distribuyen en el espacio a objetos y agentes que, con distinto poder de participación y enunciación, reproducen en la performance una forma de ver el mundo y su orden en el mundo.

Siguiendo esta misma línea, la fiesta patria del 25 de mayo, se presenta como un escenario interesante a la vez que celebración para analizar los discursos circulantes y sus tensiones.

La sede del encuentro fue la escuela de Piedritas Blancas, a la que asistieron

-además de los alumnos de las dos escuelas y sus maestras- las familias y vecinos de los alumnos, y varios representantes de las agencias involucradas en el proyecto.

Al parecer los preparativos para el festejo se venían organizando desde ya hacia un tiempo, los alumnos de las escuelitas habían aprendido sus libretos, poesías, preparado los atuendos y ensayado las danzas folklóricas. Los guardapolvos blancos se mostraban relucientes y las dos maestras, una de cada una de las escuelas rurales, supervisaban que todo estuviese listo. Esto, vivido dentro de un clima festivo, pero también con algo de tensión y solemnidad como correspondía a la fecha y a los “invitados” que dada la situación visitaban y presenciarían el evento. Los invitados *se presentan* todos juntos, varias camionetas 4 x 4 que se estacionan a la sombra de los árboles, cargadas de mercadería para la “fiesta”, bajan cajas de frutas y jugos, saludan a las maestras y a algunos padres y conocidos de la zona.

Mientras tanto, el resto de los niños con sus familias y otras familias de la zona se iban aproximando a la escuelita. Los ya llegados se movían de aquí para allá y se iban ubicando en la treintena de sillas que rodeaban a la única parte del patio que poseía un pequeño piso de cemento, frente a la puerta principal de la escuela -en donde se encontraba el mástil para la bandera-, y que se había convertido en un improvisado escenario. En una de las esquinas se observa un gran equipo de música, especialmente conseguido para la ocasión, y que funcionaba a un volumen más elevado de lo que por lo general sería necesario, para poder tapar el ruido de fondo del pequeño grupo electrógeno que lo abastecía de energía, ya que no existe provisión de servicio eléctrico ni en la escuela ni en la zona.

La escuela rural cuenta con sólo un aula y una cocinita en donde en ese momento algunas madres estaban preparando las empanadas para vender después del acto y un único baño del cual había que salir con un balde para buscar el agua de un “tacho” de 200 litros, para arrojar al inodoro.

Se iza la bandera y canta el himno, cuando este termina, uno de los jóvenes de la organización de voluntarios grita “Viva la Patria”. Es coreado por los presentes, y se llama al escenario al representante de la ONG encargada de redactar el proyecto técnico, y que estaba relevando ya la zona desde hacía unos meses. Este anuncia que ya se han contactado a organismos internacionales que podrían proveer fondos para financiar un proyecto de instalación de dos bombas y equipos desalinizadores de agua, para proveer agua potable a las escuelas y los hogares, agua caliente y ducha diaria a los

niños, y agua para el riego. Habla del agua como derecho, como constructora de ciudadanía, aunque relativiza la certeza de que el proyecto sea efectivamente financiado.

Al terminar, la gente lo aplaude, gritando “¡Viva el Dr. X, que nos va a traer el agua...!”

Una vez terminado el acto del 25 de mayo (especie de “ritual secular” de la argentinidad) se ponen sobre la mesa importantes cantidades de bebidas. El evento reconvierte en “fiesta”, en donde además de la *apuesta* económica que permitía juntar algunos recursos para las escuelas, comienzan a jugarse las “apuestas” de “reconocimiento” -social, políticas, económicas y simbólicas- que se articulaban y se estaban poniendo en juego en el propio “juego del encuentro” entre los lugareños y sus posiciones y oposiciones. Las “*apuestas*” masculinas de jóvenes y mayores, en su doble dimensión de apuesta dineraria en el propio juego –en este caso los tradicionales juego de la taba y del truco- y a la propia masculinidad, el fútbol de los niños; las “*apuestas*” femeninas en las rondas de las mujeres y algo de baile, iban delimitando los recorridos y vivencias posibles e incluso tal vez deseables, según el género y la edad.

A la vez, y simultáneamente, comienzan a jugarse las correspondientes apuestas de “conocimiento y reconocimiento” entre las posiciones y oposiciones de los representantes de las distintas ONGs, Agencias estatales y nosotros mismos, quienes de una forma u otra participaríamos en la instalación de los equipos necesarios para el abastecimiento de agua potable en las escuelas.

Comienza la fiesta, en el equipo de música especialmente contratado suena música folclórica, salen a bailar folclore los invitados de la ciudad, que ocupan el centro de la pista. La gente del lugar está sentada, observando, algunas vecinas mayores se lamentan de “*que esta vez no trajeron hamburguesas...*”

Nuestro grupo observa también, se mezcla con la gente que a su vez observa, nos responde con desconfianza, quiere saber con quién venimos, si venimos “...*con el Dr....*”. A la vez, somos interpelados por los otros participantes externos del proyecto, nos señalan que dejemos de “*hacernos los universitarios académicos*”...Nosotros también desconfiamos.

Estas apuestas pasan a ser el centro del encuentro, al menos para algunos de los agentes involucrados ya sea locales o de las distintas agencias, y aparecen como los *territorios* -en su dimensión física y social- en donde las enunciaciones de sentido de los

distintos discursos, mas o menos institucionalizados, se “entextualizan y contextualizan” (Oxman C, 1998:33), entrando en tensión con la dinámica del propio encuentro y reposicionando en el lugar y en la situación a los distintos agentes.

Las representaciones

Planteadas la cuestiones relacionadas a nuestra primera aproximación al escenario y posteriores discusiones y lecturas de material relacionado con la problemática, se empieza a desatar un cuestionamiento sobre nuestro rol como miembros del proyecto y ante la comunidad de estas localidades que nos ponía en contradicción, y en donde los distintos interrogantes y reflexiones, una a una, nos iban corriendo del lugar inicial que ocupábamos al momento de comenzar el trabajo, obligándonos a plantearnos y replantearnos nuestras representaciones y formas de abordar nuestra intervención.

Si entendemos como representaciones al “producto de hacer que unos signos hagan las veces de sus sentidos”, al “proceso social de significar en todos los sistemas de significación disponibles” (O’SULLIVAN et al, 1997:307), podemos precisar, siguiendo a Jodelet, que la representación social “...tiene con su objeto una relación de simbolización (*substituyéndolo*) y de interpretación (*confiriéndole significaciones*)” Estas significaciones resultan de una actividad que hacen de la representación una construcción y una expresión del sujeto. “...*Forma de saber, la representación será representada como una modelización del objeto directamente legible en (o inferida de) diversos soportes lingüísticos, comportamentales o materiales... ella es una forma de conocimiento...*” (JODELET D., 2001:27-28. En LLORENS S, 2006: 3)

Según Jackson, dentro de la geografía -como en otras ciencias-, “*antes que ver las representaciones (visuales o verbales) como una reflexión no mediatizada y directa de la realidad social que buscan describir, se ha producido un reconocimiento progresivo de la política de la representación: esta puede revelar mas acerca de aquellos que tienen la facultad de definir que no acerca de aquellos cuyas vidas trata de representar*”. (JACKSON, P., 1999: 45)

Esta propiedad de las representaciones nos llevó a indagar aquellas que circulaban sobre la zona en los discursos de los distintos agentes, y nuestras propias representaciones.

Todos los “saberes” construidos sobre la zona de desarrollo del trabajo, se estructuran en torno a la falta de agua potable. Los habitantes de los parajes, las maestras y los padres de los alumnos, las organizaciones asistenciales y técnicas provinciales, las internacionales, desgranar discursos que centran en la falta de agua potable la génesis de toda la vulnerabilidad social planteada en la zona. La cuestión del agua pareciera desplazar (encubrir/diluir) otras cuestiones/conflictos políticos y territoriales. La mayoría de los agentes parecen plantear que todas las cuestiones relevadas como problemas de los habitantes de la región se superan, sino resuelven, con el acceso al agua potable. Como en tantos otros lugares del mundo, se habla de la zona como una tierra árida, seca, hostil, que se redime a través del agua.

“*Sin agua no somos nada*”. La gente del lugar está (con)vencida y asume el supuesto de que “somos pobres porque no tenemos agua”.

El dato concreto de una accesibilidad dificultosa al agua potable da pie a una multiplicidad de relatos y representaciones que la convierten en la explicación de todas las carencias del lugar. Se produce así el desplazamiento “*del plano técnico del enunciado al ideológico de la enunciación*” (Bergua, 1998:8). Los discursos denuncian la condición de víctima absoluta de los habitantes de la zona. Pero no entran, al menos en la escena en que circulamos, en detalles acerca de quién es el verdugo. La operación es victimizar a través del discurso de la falta del agua (Bergua, 1998:11), como punto de partida para dar lugar a los intereses materiales, económicos, sociales y simbólicos que se ponen en juego y en tensión. En fin, las cuestiones sobre “quiénes somos” relacionadas aquí íntimamente con cuestiones de “dónde estamos” (Dixon y Durrheim, 2000:27).

Discursos, relatos y cuestiones/tensiones que nos refieren sobre todo a las lógicas y escalas espacio-temporales desde la que habla cada agente. La urgencia de los habitantes de los parajes por conseguir el agua para poder “ser alguien”, para “ser”, para acceder a agua potable en las dos escuelas, y a partir de esto, la fantasía de contar con agua en ambos parajes (lo micro, lo cotidiano, y la vida jugándose en esa dimensión); las acciones de la organización de voluntarios que organiza sus acciones de asistencia a la gente del lugar a partir de tiempos libres disponibles y distancias a

recorrer desde la capital a los parajes. El relato sobre la falta de fondos de los niveles gubernamentales para obras de infraestructura y saneamiento básicas, con la consiguiente sustitución de acciones técnicas por acciones clientelares, que se juegan en regiones más amplias y en tiempos electorales. La ONG técnica, que desconoce los tiempos de aprobación y financiación del proyecto, pero que articula la lógica del proyecto –y de sus acciones- a escalas espacio-temporales globales, mirando a los organismos técnicos y financieros externos, y se ajusta a supuestos o presupuestos europeos sobre “la cuestión”. La ONG/Universidad extranjera, que instrumenta proyectos en distintas partes del mundo y trabaja con las mismas propuestas y elementos en zonas diferentes y con problemáticas diferentes, y que considera deseables cuestiones y prácticas que los “beneficiarios” no plantean. La lógica de la entidad financiadora, que condiciona la posibilidad de las obras, y que ve sujeta cualquier certeza sobre la financiación del proyecto a la necesidad de ganar las elecciones en su ciudad europea.

Múltiples territorios, multiterritorialidad, territorios yuxtapuestos, territorios económicos, políticos, sociales, simbólicos... Continuos territoriales, territorios en red, micro y macroterritorios. El territorio se transforma en metáfora y estalla, a medida que avanzan nuestras reflexiones y nuestra entrada en el campo.

A partir (de la falta) del agua, circulan discursos, relatos, representaciones, que se interpelan y entran en tensión a distintas escalas espaciales, temporales y sociales. Local / global, individuos particulares / instituciones, tiempos de la localidad / tiempos del proyecto, construyendo un entramado discursivo en torno a la falta de agua: lo inmediato es diferente para cada agente, los tiempos se miden en días, o meses, o años... “Ser algo, o alguien” es diferente entonces, según los lugares y los tiempos desde donde hablan los protagonistas.

¿Conclusión?

Nuestro trabajo de campo entonces significó trazar un itinerario propio, como geógrafos, como grupo y como agentes situados, involucrados desde lo que nosotros suponíamos casi ingenuamente acciones de observación y contacto con la gente para luego trabajar en acuerdos y consensos. Dar(nos) cuenta de la compleja y rica trama de relatos y representaciones que *tejía el campo* y le daba realidad, y nos situaba, y en ese acto, nos definía dentro de la acción, nos fue desplazando de los

lugares iniciales, revisando algunas de nuestras coreografías (como agentes universitarios, como expertos respetuosos de premisas básicas de la antropología y la sociología, como portadores del discurso sobre gestión social del agua), replanteando compromisos, contratos y posicionamientos, a medida que se develaban los distintos relatos.

Un año y medio después, y a pesar de que en la ciudad europea el oficialismo ganó nuevamente las elecciones, a pesar de que la ONG internacional clama por terminar inmediatamente con la sed, a pesar de las urgencias imprimidas a la formulación del proyecto para ajustarse a los tiempos, lógicas y exigencias de las agencias internacionales, pese a las urgencias de los tiempos electorales provinciales y nacionales, los fondos no están, las obras no comenzaron, el minucioso cronograma exigido en el proyecto perdió sentido. La gente de El Barrial y Piedritas Blancas sigue consumiendo agua de los pozos contaminados, o de los esporádicos camiones tanque que consiguen los punteros políticos de la zona. Las intervenciones proliferan, el área se globaliza, las lógicas espacio-temporales se entremezclan y solapan, los territorios se reconfiguran, en una dinámica fluida y veloz. Pero la pobreza se reproduce y aumenta, a medida que estas mismas dinámicas van excluyendo a los habitantes de esos lugares cada vez más de otras escenas y de otros discursos, que tienen el poder de hacerse visibles (¿verdaderos?).

Quizá sea necesario reconocer que la gente de El Barrial y Piedritas Blancas hizo más por nosotros, que lo que nosotros hicimos por ellos. Y este trabajo da cuenta de ello.

Notas

- (1) Censo Nacional 2001 e Informes Departamentales 2005.
- (2) Anteproyecto: “Acceso al agua como derecho y justicia social” en las escuelas rurales de El Barrial y Piedritas Blancas. 2006, Córdoba.
- (3) Ayuntamiento de Sevilla / Fundación De Sevilla Nodo: <http://www.fundacionsevillanodo.org/>
- (4) Conversaciones con agentes involucrados en el proyecto (28/08/06) y declaraciones en la Escuela de Piedritas Blancas (29/08/06).

Bibliografía

Aguilera Klink F. **Hacia una nueva economía del agua: Cuestiones fundamentales.** Departamento de Economía Aplicada. Universidad de la Laguna. Tenerife (España), 1998.

Aguilera Klink F. Agua, economía y medio ambiente: Interdependencias físicas y la necesidad de nuevos conceptos. En **Revista de Estudios Agrosociales**, 167. 1994.

Bergua, J. "El pluriverso del agua. Discursos, imaginarios y contratos en el conflicto del agua." En: http://www.congreso.us.es/ciberico/archivos_acrobatzara_ponen5bergua.pdf

Bourdieu, P. "A identidade e a representação. Elementos para uma reflexão crítica a idéia de região". En: **O Poder simbólico**. San Pablo: Difel, 1989. pp.107-133.

CESSCA "Acceso al agua como derecho y justicia social" en las escuelas rurales de El Barrial y Piedritas Blancas. Córdoba: Anteproyecto, 2006.

Dixon, J. y Durrheim K. "Displacing place-identity: A discursive approach to locating self and other". En **British Journal of Social Psychology**, 39, 27-44, Gran Bretaña, 2000.

Fundación De Sevilla Nodo/Ayuntamiento de Sevilla. Objetivos y funcionamiento. En <http://www.fundacionsevillanodo.org>

Hasbaert, Rogelio. **O mito da desterritorialização.** Do 'fim dos territórios' a multiterritorialidades. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 2004.

Llorens, S. **Presentaciones y representaciones. La interpretación de las representaciones en los clásicos de las ciencias sociales y en Pierre Bourdieu.** Programa de Posgrado en Clínica del Aprender. FfyH. UNC. Mimeo, 2006.

Luna Hernández J. **Representaciones sociales del uso y distribución del agua en poblaciones marginadas.** Programa de Psicología, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez. Investigación presentada en el Programa Binacional del Agua y la Vinculación de la Región Paso del Norte, Octubre 2004.

O'Sullivan T., Harthey J., Saunders D., Montgomery M., Fiske J. **Conceptos clave en comunicación y estudios culturales.** Buenos Aires: Amorrortu editores, 1997.

Oxman C. **La entrevista de investigación en ciencias sociales.** Buenos Aires: Eudeba, 1998.

Secretaría de Gobierno de la Provincia de Córdoba: **Informes Departamentales.** Cruz del Eje: Minas, 2005.

Shurmer-Smith P. **Doing cultural geography.** London: Sage, 2002.

Vargas Velásquez S. "El uso del agua: Un enfoque crítico de la relación población – ambiente – recursos". En **Papeles de Población, enero – marzo, 15**, Universidad Autónoma del Estado de México, México, 1998. pp. 177-192.

Recebido para publicação em julho de 2007
Aprovado para publicação em agosto de 2007